

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתִחַתְמוּ

L'shanah tovah tikatevu v'techatemu

May all of us be inscribed and sealed for a good year.

On Erev Shabbat:

We Celebrate and Protect the Unique Holiness of *Shabbat!*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם
כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַשׁ.

V'sham'ru v'ney Yisrael et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam brit olam.

Beyni u-veyn b'ney Yisrael ot hee l'olam,

ki sheyshet yamim asah יהוה et ha-shamayim v'et ha-aretz,

u-va-yom ha-sh'vee-ee, shavat va-yi-nafash.



תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חֲגֵנוּ
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Tikku va-chodesh Shofar bakeseh l'yom chageynu!

Ki chok l'Yisrael hu, mishpat l'Eylohey Ya'akov!

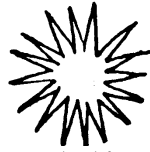
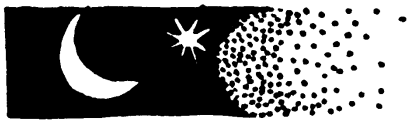
Sound the *Tikkiyah* on the *Shofar* on the New Moon, the time of our Holy Day.

In the Book of Life, blessing, *shalom* and prosperity,
may we be remembered and written before You;
all of us, and all Your people *Beyt Yisrael*,
for good lives and *shalom*.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

*B'Sefer Chayim, bracha, v'shalom, u'farnassah tovah,
n'zacher v'nikatev l'fanecha!
Anachnu v'chol am'cha Beyt Yisrael:
L'chayim tovim, u-l'shalom*





Mourner's Kaddish

Euphonic Translation, by Richard Heiberger,
– matches the assonance and rhythm of the Aramaic.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

Yit' gadal v'yit' kadash Sh'mey Rabba

בְּעֻלְמָא דֵּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ

b'al'ma dee vra chee-r'ootey v'yam'leech mal'chutey

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.

b'cha-yey-chon u-v'yomey-chon u-v'cha-yey d'chol Beyt Yisrael

בְּעֻגְלָא וּבְזִמַּן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵינּוּ:

ba-a-ga-la u-vee-zman kareev, v'imru: Ameyn

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא:

Y'hey Sh'mey Rabba m'va-rach l'alam, u-l'al'mey al'maya

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא

Yit'barach v'yish-ta bach v'yit'pa-ar, v'yit'romam, v'yit'nasey

וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא

v'yit'hadar, v'yit'aleh, v'yit'halal, Sh'mey d'Kud'sha

בְּרִיךְ הוּא *Brich Hu*

לְעֵלְא וְלְעֵלְא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא

L'eyla u-l'eyla meen kol bir'chata v'shirata

תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעֻלְמָא

toosh'b'chata v'nechemata da-amiran b'al'ma

וְאָמְרוּ אָמֵינּוּ: *v'imru: Ameyn*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא

Y'hey shlama rabba min sh'maya

וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כּוֹל יִשְׂרָאֵל

v'chayim aleynu v'al kol Yisrael

וְאָמְרוּ אָמֵינּוּ: *v'imru: Ameyn*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם

Oseh Shalom bim'ro-mav, Hu ya'aseh Shalom

עָלֵינוּ וְעַל כּוֹל יִשְׂרָאֵל וְעַל כּוֹל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל

aleynu, v'al kol Yisrael, v'al kol yosh'vey teyveyl,

וְאָמְרוּ אָמֵינּוּ: *v'imru: Ameyn*

Magnified and sanctified is the name of *Yah*

in the world by will created.

May *Yah's* governance govern

in your lifetime, and in your days,
and in the life of the Family Israel,

speedily, and in a time come near.

And we say: Ameyn.

**We praise the Name of *Yah*, unceasing,
Eternally turning to eternity.**

May it be blessed, and it be acclaimed,
and it be gloried, and it be adorned, and it be

hailed, and it be adored, and it be raised, and
it be praised – the Name, the Holy Name,

Blessed Be---

far, and farther, beyond any blessings and
hymns,

praises and solace uttered in this world.

And we say: Ameyn.

May there be abundant peace from Heaven,

and life upon us and on all Israel.

And we say: Ameyn.

May the Maker of *Shalom* above
continue to make *Shalom*

upon us and on all Israel,
and on the world wherein we dwell.

And we say: Ameyn.

Shalom **שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם** *Aleychem*

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם · מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת · מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים · הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

*Shalom aleychem mal'achey ha-shareyt, mal'achey elyon,
Mi-melech, mal'chey ha-m'lachim, ha-Kadosh Baruch Hu.*

Welcome among us, ministering angels,
messengers of the Most High, the supreme Holy One Blessed Be!

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם · מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם · מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים · הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

*Bo-a-chem l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,
Mi-melech, mal'chey ha-m'lachim, ha-Kadosh Baruch Hu.*

Come bringing wholeness, messengers of *shalom*,
messengers of the Most High, the supreme Holy One Blessed Be!

בְּרַכּוֹנִי לְשָׁלוֹם · מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם · מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים · הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

*Barchu-ni l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,
Mi-melech, mal'chey ha-m'lachim, ha-Kadosh Baruch Hu.*

Bless me with fulfillment, messengers of *shalom*,
messengers of the Most High, the supreme Holy One Blessed Be!

יֵצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם · מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם · מַלְאָכֵי עֲלִיוֹן
מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים · הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא

*Tzeyt-chem l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,
Mi-melech, mal'chey ha-m'lachim, ha-Kadosh Baruch Hu.*

May you depart in peace, messengers of *shalom*,
messengers of the Most High, the supreme Holy One Blessed Be!

On Friday night *Rosh Hashanah Kiddush* begins here:

And there was evening and morning, a sixth day.

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשֵּׁשִׁי.
וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Va-y'chulu ha-shamayim v'ha-aretz v'chol tz'va-am. Va-y'chal Elohim ba-yom ha-sh'vee-ee m'lachto asher asah. Va-yish'bot ba-yom ha-sh'vee-ee mee-kol m'lachto asher asah. Va-y'vareych Elohim et yom ha-sh'vee-ee, va-y'kadeysh oto. Ki vo shavat mi-kol m'lachto asher bara Elohim la'asot. And there was evening and morning, a sixth day. The heavens and earth with all their diversity were complete... and the Holy One ceased working on the seventh day, blessed it and proclaimed it a sacred day.

Erev Rosh HaShanah Kiddush

Sav'ree, chaveyray ~ By your leave, my friends.

סְבָרֵי חֲבֵרֵי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch Ata יהוה, Eloheynu Melech ha-olam, borey pri ha-gafen.

A Fountain of Blessing are You, Holy One, Source of Creation, who creates the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשְּׁבִיט הַזֶּה וְאֶת יוֹם]
הַזְּכָרוֹן הַזֶּה. יוֹם [זְכָרוֹן] תְּרוּעָה [בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Baruch Ata יהוה, Eloheynu Melech ha-olam asher bachar banu mi-kol am, v'rom'manu mi-kol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Va-titen lanu יהוה Eloheynu, b'ahavah, et Yom [ha-Shabbat ha-zeh v'et Yom] ha-Zikaron ha-zeh. Yom [Zichron] Teruah [b'ahavah] mikra kodesh zeycher li-tziyat Mitzrayim.

A Fountain of Blessing are You, Holy One, Source of Creation, who has chosen us ...to achieve holiness through Your *mitzvot*, and you have given us in LOVE this [Shabbat and this] holy day - YOM TERUAH!

כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל (עַם כָּל) הָעַמִּים וּדְבַרְךָ אֱמֶת וְקַיִם לָעַד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ [הַשְּׁבִיט וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְּכָרוֹן.

Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol (im kol) ha-amim, u-d'var-cha emet v'kayam la-ad.

Baruch Ata יהוה, Melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat, v'] Yisrael, v'yom ha-Zikaron.

For You have chosen us for our unique mission from all (with all) the peoples and Your word is truth eternal. A Fountain of Blessings are You, Holy One, Melech of all the world, who makes holy [Shabbat and] Yisrael, and this Day of Remembrance.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחַיָּנוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

Baruch Ata יהוה, Eloheynu Melech ha-olam, sheh-heche-yanu v'kiy'manu v'higianu la-z'man ha-zeh.

A Fountain of Blessing are You, Holy One, giving us life, sustaining us, and letting us reach this season!

Bedtime Prayer of Forgiveness



© Linda Corsair

YOU, My Eternal Friend,

*Witness that I forgive anyone
who hurt or upset me or who offended me –
damaging my body, my property,
my reputation or people that I love;
whether by accident or willfully,
carelessly or purposely;
with words, deeds, thoughts, or attitudes;
in this lifetime or another incarnation –
I forgive every person.
May no one be punished because of me.*

HELP me Eternal Friend,

*to keep from offending you and others.
Help me to be thoughtful
and not commit outrage,
by doing what is evil in Your eyes.*

WHATEVER sins I have committed

*blot out, please, in Your abundant kindness
and spare me suffering or harmful illnesses.*

HEAR the words of my mouth and

*may the meditations of my heart
find acceptance before You, Eternal Friend,
who protects and frees me.*

Amen

*Rendered from the Hebrew by
Rabbi Zalman Schachter-Shalomi*